

Notre site internet
www.theatrewallon.be

bpost
PB-PP
BELGIE(N) - BELGIQUE
P205040



BULLETIN WALLON

96ème ANNÉE

PERIODIQUE MENSUEL D'INFORMATIONS

Prix du numéro : 2 €

N° 411 Avri 2024



LIMBOURG

Liège

Pas de parution
En juin et juillet



Expéditeur : Thierry Renard - Ruelle des Chats, 3 - B 4360 Oreye

Tél.: 0498/71.67.09 (après 18h) ou par courriel : bulletinwallon@outlook.be

Lisse dè contenou

Dès djônes a l' oneûr à festivâl Marcelle Martin	3
Cabaret wallon et blind test	4
On paveû èl vèye	5
Prix Mireille et Pierrot Habets	6 - 7
Rahier. Disparètou mins nin roûvî	8
Règles d'ortographe wallonne	9 - 11
Agenda des spectacles	12
Affiches	12 - 13
Advinas, riyoterèyes èt tûzèdjès	14 - 15
La maison du patrimoine de Blegny - Table de conversation	16
Agenda des spectacles des marionnettes	17
Publicité - Divers	18 - 20

Vous avez des activités en wallon prévues dans les mois à venir, vous voulez publier un article, vous avez des idées d'amélioration pour le bulletin wallon, ...

Vous pouvez me contacter : le soir et le week-end : 0498/71.67.09

Par mail, 7 jours sur 7, 24h sur 24 : bulletinwallon@outlook.be

Au plaisir de vous lire,

Thierry Renard



Le site web de la Fédération Culturelle Wallonne de Liège
www.theatrewallon.be

Personne ressource :
Francis Roelandt Rue Joseph Wauters 8 à 4520 Wanze
info@theatrewallon.be

Tél: 085 25 25 02 - GSM: 0479 80 76 26

Dès djônes a l' oneûr à fèstivâl Marcelle Martin

Come a l' âbitude, li fèstivâl Marcelle Martin di Visé arive è meû di djanvîr. Mi èt m' copleû Pîre î èstans alé li dîmègne po vèyî li trope "Dè Pôce a l' Orèye". Cisse trope è-st-av'nowe è sèptimbe 2021 dèl fusion dèl tropes "La Fraternité Poussetoise" èt "Lès Clapteus" qu'èsteût div'nowe trop' fâw. Grâce a s'novê mariédje c'è-st- asteûre 'ne trope bin vikante, avou saqwants djônes di saze a vingt' ans, qu'a djouwé. Awè, dèl djônès fèyes èt valèts qu'ont stou al bone sicole di leus parints sîh ans à long, djouwant dèl p'titès scinnètes wice qu'i glawéve leûs parints.

Adon, come i avîs d'zîrs di djouwer so l' scanfôr one ake tos èssole, ine mame, Carine Martin, a scrît èt mètou è sinne 'ne piéce. Si prumîre, eune piéce d'ine-ake, scrîte so mèseûre po nos popioûles acteûrs, wice qui chaskeun' âront on bê rôle. Li piéce si noume « Lès Colocs ». C'è-st-insi qui lès djônes ont t'nou so leûs spales, sins grande djint, po l' mon 80 % à long dèl piéce. (Divin l' istwére, dèl mames intèrvinis on pô so l' fin).

Nos-avans vèyou dèl djônes spitants, djouwant sins èhale , sins halkiner disqu'a nole fâsseterèye d'vins leûs djèsses. On djeû plin d'èhowe, avou on bon walon, dèclamer, hôt èt clêr, èt avou ine bone dicsion. Vôrmint on clapant spectacle, qu' a stou fwért caké dèl mins. Nos complumints èt ècourèdj'mins « Prôféciyat' » turtos. Sûr qui nos avans la dèl grinne d' acteûrs.

Clôde Mårtin

Légendes photos :

Carine Martin, sciyeûse èt maïsse dèl' djowe

Li trope dèl djônes "Dè Pôce a l'Orèye"



Bondjou,

Je me permets de vous adresser les infos concernant des activités wallonnes :

- Un blind-test wallon, au Centre culturel de Jupille, le 9 avril prochain.
- Un cabaret franco-wallon au profit du Fonds Truffaut-Delbrouck, à l'école du Laveu, le 19 avril prochain.

Jacques Warnier



Une organisation de La Maison de la Laïcité de Jupille, Wandre et environs asbl
en partenariat avec le Foyer culturel de Jupille-Wandre.

BLIND-TEST EN WALLON



Mardi
09/04
2024 à 20h

Jupille
Salle Prévers
Rue Jean Hermesse, 1 - 4020 Jupille-sur-Meuse
(en face du Proxy Delhalze)

ENTRÉE GRATUITE

RÉSERVATIONS OBLIGATOIRES :
04 370 16 80 ou info@jupilleculture.be
Renseignements : Malou Marchand : 0498 533 100



Libres, ensemble

dans le cadre de Festival



14^{ème} Cabaret Franco-Wallon au profit du Fonds Truffaut-Delbrouck (*)

le 19 avril 2024
à 19.30

à l'école primaire communale Freinet du Laveu,
rue du Laveu, 52 4000 Liège

Des sketches, des chansons, des monologues, des danses folkloriques
d'amon nos-ôtes.

Une soirée dans la joie et la bonne humeur au profit des enfants
défavorisés des écoles de la Ville de Liège.

Vinez v' plin plère avou nos-ôtes, vis distâfîler l' botroûle tot fant 'ne
bèle keûre. a l' copète de martchi !

Petite restauration possible.

Réservations : Madame Anne Dalebroux : a.dalebroux@gmail.com; (de préférence)
ou 0471/665.017

(*) Le Fonds Truffaut-Delbrouck est un fonds de solidarité qui vient
en aide aux enfants défavorisés des écoles de la Ville de Liège en leur
offrant des repas chauds les midis à l'école.
En savoir plus ? <http://www.fonds-truffaut-delbrouck.be/>

On paveû èl vèye

Awè, on paveû ! so l'pavèye di nosse vèye « Stav'leû ». Wice fât-i fé l'creû. Lu mèssèye ! i ome ! tot seû ! 'ne ovri dèl comeune ! qu'a-st-avou lès ôrdes di la hô ! d'on grand sègneûr ! « Binamé ovri, **savez-nos vòyes** ! pavez nos rowes ! dismètez -rimètez l'pav'mint ! qui tot seûye d'adreû po nosse Laétarée ! dji so di tot coûr avou vos m'fi ! dji v'déne lès plins powèrs , Pavez , Pavez, Pavez , Amen ».

Adon, à matin d'on londi pièrdou (cwarmê), nosse paveûr rintère èl vèye... tot l'monde li louk ? si p'tit mârte èl min, hufèle 'ne êr « cow-boy -mi nom n'est nouk » portant i s'loume « Tommy...

On moumint di tuzèdje « po wice ataqer ? ». L'ovrèdje è fou mèzeûre. Lès djins « tin ! v'la on paveû, on corèdjeû ,on râvl'eû » i-gn-aveût d'çis avou quéques djas'mints pus canaye « hè bin l'a mis l'timps ». Nu hoûtant nin lès tchûtch'lèyes , Tommy a li toupèt d'arpinter lès rowes...èt po si d'ner dèl corèdjes k'mince par lu hotonru , qu'est l'djèrinne vèye pavèye par nos ovris comunôs « Reinhold Quetsch èt Djoseph Liquet » on èst la d'avant on chè-deûve, sia 'ne ovredje di tote bête , qui n'a nin on crèt'lê, et çoula dispoie pus d'vins-ans. Après one p'tit priyîre a Sint Bâbe (li patrone dèl paveûs)

Lu v'la d'vins lès sohes (tranchées) dèl rowe nôuve, la ! quène afère , l'tarmac spritche come on citon ! èt vwètûres , mahons, deûront s'mèt' al bouwèye ,nin chal djamây fini po l'fièsse , li « chaumon » ine intèye d' vèye ad'lé l'plèce Sint R'mâke al pwèrtèye di nosse Tommy, min ! Halte la camaråde , l'Diu d'la hô « nin la m'fi lès tchars ni passèt nin la » wice sègneûr, wice dj'a l'mârte qui tefèle d'impacyince, moutwèt lès capucins ? « nèni ,fèt d'avant lès cafès èt ol tchès'lè » bin mon sègneûr,

Adon , avou l'ède d'on rodje feû, Tommy halkanèye è cadince , Av'nowe Ferdinand lès p'titès pires dèl pavèye so on savion bin murzer, i fât l'ètinde tchanter so 'ne êr du Reggiani)

C'est mi l'paveû di nosse bone vèye

Tommy l'ovri di nos tchâssèye

D'vins totes lès rowes dji va passer

Tot lès ptits trôs s'ront ristoper

a còp mârte so lès pavés

Croufè èt croufète sèront r'facier

C'est mi l'paveû di nosse cité

Tommy l'mayèt prête a maker

Lès ûts ,lès trazes èt lès plaquètes

Po qui nosse vèye dumône cokète

On còp d'hov'lète mu rin ureûs

C'est mi l'paveû di tot Stav'leû.....

Mi qui scrèye, dji n'pou qui l'compluminter, dji v's-èl keû bin Mossieû Tommy, ca tot seû, fât l'fé, c'est « profèciyat' » ,dj'èspère qui va-st-aveûr 'ne plèce è l'tribune èt bin sûre èsse inviter d'vins lès câves po magnî on tortê du Stav'leû.

Bravo Tommy

A rvèy

Pierre Neys

Blegny
mine de rien

LE PRIX
MIREILLE
& PIERROT
HABETS



MA COMMUNE DIT AWÈ

QUATRIÈME ÉDITION 2024

APPEL À CANDIDATURES

POUR ENCOURAGER LES AUTEURS QUI RÉINVENTENT
LA TRANSMISSION DE LA LANGUE WALLONNE,
CE PRIX D'UNE VALEUR DE 1000 € RÉCOMPENSE
1 ŒUVRE DE 5 PAGES OU PLUS ET DE MOINS DE 10 ANS
ÉCRITE EN WALLON LIÉGEOIS. UNE RÉCOMPENSE ATTEND
ÉGALEMENT LES ŒUVRES EN DEUXIÈME
ET TROISIÈME PLACES.

INITIATIVE DE L'ECHEVINAT DE LA CULTURE - JULIE FERRARA
INFOS : 04/377.99.65 - DANIEL.NEICKEN@BLEGNY.BE

Madame Ferrara, Echevine à la Commune de Blegny,
vous fait part de l'avis suivant :

Prix Mireille & Pierrot Habets

Le Prix « Mireille & Pierrot Habets » a été créé par la Commune de Blegny pour encourager les auteurs qui réinventent la transmission de la langue wallonne aux jeunes générations.

Tous les genres littéraires sont les bienvenus, dont la BD.

Toute œuvre écrite en wallon liégeois, de minimum 5 pages A4 en caractères 12 et datant de moins de dix ans, est recevable au concours. L'auteur se portera candidat avant le 30 juin, par l'envoi ou le dépôt, à l'Administration communale de Blegny, rue Troisfontaines 11 à 4670 BLEGNY, de son œuvre imprimée en cinq exemplaires. Un jury de divers connaisseurs lira les œuvres et départagera les candidats. 🏆

Le lauréat recevra, le 22 septembre 2024, à Blegny-Mine lors de la journée du wallon : 1000 euros. Les deuxième et troisième prix seront également récompensés et une surprise attend tous les participants... 😊

Infos : 04/377.99.65 & daniel.neicken@blegny.be

RAHIER. Disparètou mins nin roûvî.

S'i n-a bin ine vôle di Rahîr qui s'no acsègne in-ûzédje pièrdou dispôy dès-ans èt dès razans, c'èst l'vôle de molin. I n-a atoû di quatre-vints-ans, ci-chal, an-èfèt, s'a èssoketé po n'pus si dispièrter èt minme, pitchote a midjote, wagner complètemint.

Insi, il èst lon li timp la qui lès monnes di Staveleû èt lès signeûrs di Rahîr s'èn-nè disputît li prôpriyète*. Lès rim'nowes del moûnerèye ni d'vît nin èsse ètrindjîres a difèrind ! C'èst qui, mwèyènant ine rid'vance, tos lès manants de ban d' Rahîr èstît oblidjîs di fé moûre leû grin (de r'gon, principalemint) a molin. On-n-îmadjine li convôle d'atèlédjes qui ciste opèracion i aminève ! Mins i n-a vormint fwért longtimp d'çoula ! Asteûre, la qu'i n-a mons d'on siéke si drèssît co l'molin èt, djondant, li dimorance de moûnî, i n'dimane qui quéquès strouks di meûrs qui, minme è cisse sahon, on-n-a pône a-z-aporçûre po-drî l'ridô dès-abes disfoyetés qui, crèhous la, vwèlèt li dilouhe di cisse pitite cwène oûy disseûlêye.

Nin long èrî, clap'tant sins r'la, li Liène sonle groumeter di n'pus-aveûr a-z-abuvrer si plankèt di tant d'annêyes.

Ureûsemint, po nos fé rapinser a nosse vî molin, i n-a l'vôle qui pwète si no : li som'nance dès chèrvices qu'il a rindou, dès siékes a long, pout insi continower d'èwer li bî di nosse mémwère.

* P. MAGAIN, *Rahier. Seigneurs et paysans*, T.I, p.79.

André Bodeux
Rahier, le 3 mars 2024.

RÈGLES D'ORTHOGRAPHE WALLONNE de L. Stasse

PRONOMS INTERROGATIFS ET RELATIFS.

Il ne faut pas confondre qui pronom interrogatif masculin avec qui pronom interrogatif neutre (qui dis-se ? (que dis-tu?) et quî dîs-se (qui dis-tu?) ; ni avec qui pronom relatif.

Il ne faut pas confondre qui avec qu'i. Bien que cette distinction soit élémentaire, les auteurs ne la font pas toujours correctement : cou qui r'lût ; dji creûs qu'i r'lût ; l'ovrî qui trîme, l'ovrî qu'i sèreût ; l'ovrî qu'i-èst.

PRONOMS PERSONNELS.

Première série : pronoms sujets.

je : dji, dju, djè, dje, djo ; dj'.

tu : ti, tu, tè, té, te, to ; t'.

il : il, i, i-(= y) ; i-a volou v'ni, cou qu'i' a volou (non pas : çou qui a volou). Il peut être éliminé tout-à-fait ; cou qu'a volou. Il y a s'est durci en i-gn-a, qu'on ne peut écrire i gn a ni i gn'a.

1° l'apostrophe serait injustifiable.

2° gn n'est pas un mot, il est le produit de l du pronom il agglutiné à y : i-ly-a est devenu i-gn-a. De là le premier trait d'union.

3° Comme on peut avoir aussi gn-a, gn'aveût, sans le pronom i, le second trait d'union est également nécessaire.

La même expression peut se réduire aussi à : i-n-a, i-a,a.

Comparez entre elles les graphies suivantes : Il n'a rien, i n'a rin ; mais il n'y a rien, in'î-a rin, i gn-a rin, i n-a rin ; ce qu'il y a, çou qu'i gn-a ; mais qu'y a-t-il, qui gn'a-t-i.

elle : ille, èlle. Devant une voyelle on prononce les deux l : èlle a v'nou, éle vout ; qwand 'lle a v'nou.

nous : nos, n's, n' ; nos avans, si n's avans, si n 'volans, ardennais dj"avans.

vous : vos, v's, v' ; vos avez, si v's avez, si v' volez.

ils : il, i, i- (semi-voyelle), is (néologisme), il ont, i volèt ; tot çou qu'i-ont. Le pronom disparaît quelquefois complètement : tût cou qu'avît.

elles : ille, èlle, ile, èle, 'lle comme au singulier.

En cas d'interrogation ou d'inversion :

je : pinse-dju ; m'avise-dju ; a-dje ? vou-dje ? a-djdju twért ? qu'a-djdju keûre ?

tu : pinses-tu ? as-se ? vous -se ? veûs -se ?

il, elle : vout-i ? vout-èle ?

nous : -ne, -gne, -dje ; alans-ne ? alans-gne ? alans-dje ? qu'alans-n'dju fé ?

vous ; -ve, -ves : allez-ve ? avez-ve ? sovenéz'ves-è.

ils : vinèt-i ? vinront-i ?

elles : vinèt-èle ? vinront'èle ?

Deuxième série ; pronoms compléments.

me : mi, mu, m'.

te : ti, tu, t'.

le, la : li, lu, l' ; par analogie et tout-à-fait exceptionnellement : èl, ol.

Précédé de je, tu, me, te, se, de, ne, qui, que, le pronom le, la, donne naissance en wallon à des groupes qu'il faut écrire djèl, tèl, mèl, sèl, dèl, nèl, quèl ; djol, tol, mol, sol, dol, nol, quol ; ou djè-l, tè-l, mè-l, etc. La voyelle de ces diverses formes n'appartient pas au second élément ; on ne peut songer à conserver les graphies dj'èl, dj'ol, t'èl, t'ol. etc., qui ont été en honneur jusqu'ici.

lui : lî, î ; dj'enne î vou (je lui en veux).

le, lui : lî ; dji ou djè lî a dit (je le lui ai dit).

se : si, su, s'.

nous : nos, n's.

vous : vis, vus,vi, vu, v'.

les : lès, l's; par analogie et tout à fait exceptionnellement : èls, ols.

Mêmes combinaisons qu'au singulier : djèls, djols; tèls, tols, etc. ; ou djè ls, djo ls, etc Exemple : djè l's a vèyou.

leur : lèzî, l'zî, subsidiairement èlzî, olzî ; dji so nâhi dé l'zî dîre (et non d'èlzî).

Troisième série : moi, toi...

moi : mi, mu, me ; mi, dj'a ; c'est mi, por mi ; vindje-mu ; prind-me ; vindjîz-me, dinéz-me.

toi : ti, tu, te ; tu beûs trop' ; c'est ti ; sor ti ; bodje-tu ; tin-te keût.

lui : lu ; i røy ; c'est lu ; avou lu ; done-lî ; rind-lî ; qwîr-lî.

le, la : lu, le, sans distinction de genre ; houke-lu, qwîr-lu ; prind-le ; tin-le bon.

elle : lèye ; lèye nu vout nin ; c'est lèye, por lèye.

nous : nos, nos-autes.

vous : vos, vos-autes ; -ve ; sâvèz-ve, amûsèz-ve bin. Vos-autes a donné naissance à tè-s-aute.

eux : zèls (zès) ; leûs deûs (eux deux).

elles : zèles ; leûs deûs (elles deux).

les : prind-lès, sâvans-lès.

VERBES.

FORME DE L'INFINITIF,

Planter, planté ; spiyî, spiye ; conservez -er par analogie, mais écrire, le cas échéant, î, è sans r. Fé (faire) n'a rien à voir avec les verbes en -er, qui sont de première conjugaison.

Les infinitifs des autres conjugaisons auront ou n'auront pas e final, suivant l'analogie du français : sûre (suivre), dîre, rire, prinde, vinde; traire, creûre (croire) beûre (boire); aveûr (avoir), diveûr (devoir), assîr (asseoir), tchêr (namurois choir). En somme, il faut examiner soigneusement chaque forme d'infinitif pour voir si son orthographe peut être calquée sur l'orthographe française. C'est une question qui est plutôt du ressort de la grammaire et du dictionnaire.

DESINENCES PERSONNELLES.

Les désinences françaises sont conservées, sauf les exceptions ci-après,

1° La première personne du singulier à n'importe quel temps ne prendra pas l's : dji so, dji vin, dj' beû, dj'a, dj'aveû et dj'avéve, dj'ou, dj'âreû (latin sum, venio, bibo, habebam, habui).

2° La 2ème personne du singulier de l'impératif ne prendra pas d's : vin, beû, lé, coûr, prind [veni, bibe, lege, curre, prende). Cependant on fera bien de tolérer l's là où elle existe abusivement en français,

On aura la liste des désinences régulières dans dj'aveû, t'aveus, il aveût, nos avîs, vos avîz, il avît. Quand il y a conflit entre la consonne finale du radical et s, t désinentiels des 2^{ème} et 3^{ème} personnes, c'est s, t qui l'emportent, si la consonne radicale est muette; c'est cette consonne, au contraire, si elle n'est pas muette : i print (il prend), î craint, l rêspons (il répond), èle keût (ardennais elle coud) ; tu finih (tu finis), i crêh (il croît), i mèt' (il met), èle keûs' (elle coud), tu dwèm, tu pièd'.

Beaucoup d'auteurs wallons ne savent quand ils doivent mettre e final à l'indicatif présent et à l'impératif. Pour résoudre cette question, il suffit de savoir déterminer à quelle conjugaison appartient un verbe. Or, dans la première, il faut ranger les verbes en -er, -ier, -î (planter, spîyer-spiyî). Tous les autres verbes peuvent être considérés comme formant une seconde conjugaison. Les verbes de la 1^{ère} conjugaison seuls ont au présent les terminaisons -e, -es, -e. Donc il faut écrire d'une part inteûre, ouveure, mosteûre de intrer, ovrer, mostrer, et d'autre part dji qwîr, dji moûr, i fîrt, i finih, i dwèrt ou dwèm, i sort'(il sort). Impératif, exemple : sêche comme étant de sêchî, 1^{ère} conjugaison. Subjonctif : vinde, rinde, coûre, qwîre, dwème, moûre, finihe, Ecrivez aussi, pour supprimer toute exception, âye et seûye, en dépit du français moderne ait et soit.

Au pluriel du subjonctif présent, il est visible que alanse, alêsse, vonse sont composés de alans+se, aléz+se, vont+se. La logique demande ici l'invariabilité du se (ailleurs he, che) final. Ce temps n'aura donc pas les désinences ordinaires du pluriel.

A signaler spécialement les formes dialectales suivantes :

1° le namurois tchantnut, volnut, polnut, coûrnut ; 2° les variations de l'imparfait : dansint, dansît, dansîn't, dansèn't, dansinn't, dansîn't' et danisîn'té.

MOTS INVARIABLES.

L'orthographe des mots invariables est avant tout du ressort du dictionnaire. Nous devons ici nous borner à quelques remarques.

1° Les adverbes en -ment sont composés en wallon en ajoutant -mint à la forme féminine de l'adjectif : vrêyemint, souwêyemint. Il faut excepter des mots comme bram'mint où il y a eu assimilation, granmint qui est de formation ancienne, parêlyumint qui est emprunté d'hier au français.

2° Beaucoup d'expressions adverbiales sont composées et même surcomposées. On les écrira en un seul mot lorsque les parties composantes ne sont plus sensibles à l'intelligence, ou plus reconnaissables, soit à cause d'une contraction (lâva), soit parce que l'un des éléments a disparu du langage (tofêr, siya, nonna).

Un moyen terme est le trait d'union qu'on pourrait mettre dans a-preume, a-mon, a-hîr (à hier), fait'-a-fait', tot-rade, etc.

AGENDA DES SPECTACLES

<p>Samedi 06 avril 2024 à 19.30 h. Dimanche 07 avril 2024 à 14.30 h.</p>	<p style="text-align: center;">LIEGE, Théâtre du TRIANON, Rue Surlet 20</p> <p style="text-align: center;">Le Trianon présente: « Hay' da daye ! » De J. Radoux</p> <p style="text-align: center;">Rés.: 04 342 40 00 du mercredi au vendredi de 12 à 17 h.</p>
<p>Samedi 06 avril 2024 à 20h. Dimanche 07 avril 2024 à 15h. Vendredi 12 avril 2024 à 20h. Samedi 13 avril 2024 à 20h.</p>	<p style="text-align: center;">COMBLAIN-LA-TOUR, Salle Talier</p> <p style="text-align: center;">Les Z'atuvus ? présentent: « La Perruche et le Poulet » De R. Thomans</p> <p style="text-align: center;">Rés.: 0474 27 27 60</p>
<p>Samedi 20 avril 2024 à 20h. Samedi 27 avril 2024 à 15h. Dimanche 28 avril 2024 à 15h. Samedi 04 mai 2024 à 20h.</p>	<p style="text-align: center;">HOUTAIN SAINT SIMEON, Salle les Montagnards</p> <p style="text-align: center;">Les Djoyeûs Lurons présentent: « A bal masqué, olé, olé » De Th. Dewinter</p> <p style="text-align: center;">Rés.: 04 286 24 73</p>

Hay' da daye !

Pasqui vos avez on galant !

Comédye à treus akes

daye !

Poqwè ?

Vos avez n'cropôte !?

Jean RADOUX

Samedi 6 avril 2024 à 19H30
Dimanche 7 avril 2024 à 14H30

Li Trianon

Teyâte Communâl Walon

20 Rowe Surlet Lidje

Réservacions de mècredi à vini'rdi di 12:00 à 17:00 - Tél: 04 342 40 00 - Tél: 04 342 40 00 - Email: reservacion.trianon@hotmail.be

Avec l'aide de la Communauté Française, service du Théâtre de la Région Wallonne, Des Affiliés Catholiques de la Province et de la Ville de Lidje ainsi que des Communes d'Ans, Asselt, Bassenge, Bryon-lez-Lidje, Dlegny, Frasne, Hensel, Saint-Nicolas, Seneffe, Soumagne, Traz, Voté.

Editeur responsable Paul LEFTIN, Rue Surlet 20 à 4020 Lidje

Les Amis de Trianon

SALEMAN Liège

Province de Liège

W1

K4

Les Amis de Trianon

Réalisation Francis Roelandt

HOUTAIN SAINT-SIMEON

SALLE LES MONTAGNARDS

Les Doyens Autons présentent:

Une comédie en 3 actes de **Christian Rossignol**
Adaptée en Wallon liégeois par **Thierry De Winter**



Mise en scène de **Louis ONCLIN**

SAMEDI 20 et 27 avril et 04 mai à 20H
DIMANCHE 28 AVRIL à 15H

PAF : 8 € - Réservations indispensables au 04/286.24.73

PLACES A RETIRER OBLIGATOIREMENT A L'AVANCE

LES SAMEDIS 20 et 27 AVRIL et 04 MAI

entre 10H30 et 12H00 en la Salle Les Montagnards

Comblain-la-Tour Salle Talier

Samedi 6 avril 2024 à 20h
Dimanche 7 avril 2024 à 15h
Vendredi 12 avril 2024 à 20h
Samedi 13 avril 2024 à 20h

Les Tatuvus ?!

présentent une comédie policière de **Robert Thomas**

La Perruche et le Poulet

Edit. resp. : Christan Dewitte route de Filot, 7 - 4180 Hamoir



Réservations

!!! Attention !!!

Nouveau numéro : 0474 / 27 27 60

Nouveau mail :

darline.vanacker@economie.fgov.be



Entrée
10 €

l'article
27



ALTA

Advinas, riyoterèyes èt tûzèdjès.

Q : Mi vwèzin a treûs fèyes èt chaskeune a on fré. Kibin d'èfants a m' vwèzin ?

R : qwate, ca lès treûs bâcèles ont l' minme fré.

Q : Qué pèhon n'a nin d'arièsses ?

R : li pèhon d'avri.

Q : Quéne fleur vike qwate djoûs èt quatre eûres ?

R : Li peûs d' sinteûr (cint-eûres).

Q : Avou qué djoûrnâl ni pout-on nin r'ssouwer s' cou ?

R : Li djoûrnâl dèl radiyo.

Q : Ine nèçale ni pout pwèrter qu' cint kulos al fèye. Kimint in-ome qui peûse cint kulos èt sès deûs fis qui pèzèt cinquante kulos chaskeun' passeront-i l'êwe.

R : Lès deûs fis passeront d'abôrd. Onk raminerè l' nèçale èt l' père pout passer tot seû. L'ôte fi ramonne li nèçale po m'ni r'qwèri s' fré.

Qui pinsez-v', Gus', di l'amoûr divant l' marièdje ?

Bof ! tant qu' ça n' rastådje nin trop' li nôce !

Qwand n'a pus d'ovrèdje, n'a nole avance di taper djus.

Qwant-i-n-a d' l'ovrèdje a fé, ci n'èst nin l' poûri qui pougnerè l' prumî d'vins.

Dwèrmi, c'èst l' mèyeûs moumint po sondjî.

N'a nole avance d'atcheter dès bwètes, si on n'a rin po mète divins.

Po viker ureûs, i fât-èsse ureûs dè viker.

Si nos grands parints rim'nît, ènnè r'vinrît nin.

I fât tot plin d' corèdje po dire qu'on 'nn'a nin.

S'i dwèm' a l'ovrèdje, c'èst qui n' sét nin d'mani sins rin fé.

Mîs vât savu qu'on n' fêt pus, qui di n' nin savu çou qu'on fêt.

Lès feumes dihèt tofér qu'èle n'ont rin a s' mète, portant c'èst dismousseyes qu'on lès-inme li mîs.

Ni sètchîz nin so vosse cote po catchî vos gn'nos, atchetez ine pus longue cote.

È coûr d'ine bèle djône fèye, n'a dèdja ine bèle mère qui soketêye.

Ci n'èst nin pace qui l' feume fêt dès boûkètes qu'èlle èst dèl bone annêye.

Adam a d'vou prinde li prumîre vinowe.

Qwand dji m'achî è tram, dji sére lès-ouy, ça m' fêt dè mà dè veûy totes lès feumes drèssêyes.

N'a qu'on malin chal èt c'èst mi qu'èst l' sot.

Mîs vât èsse sô qui sot, çoula n' deûre nin si lontimp

Mîs vât-èsse li deûzinme ome d'ine vève qui l' prumî

Qwand on s' marèye on-z-èst deûs po fé ine bièsseterèye

I n' sèreût nin si léd si c'èsteût l' môde

N'a nole avance d'aler fer côper vos dj'vès si vos-avez 'ne tièsse come on sèyê

Il a on bê vizèdje mins n'èst nin gây avou

I n'èst nin fwért sùti, portant il a 'ne tièsse di pus qu' mi

In-aveûle ni louke nin d' si près

Li ci qui n'a nin magnî ni s' deût nin k'magnî po çoula

Mîs vât s' tère qui mà djâzer

Qwant-on n' veût nin i fât sinti

On bê rossêt n'èst nin léd

I n' fât nin cori vite po-z-ariver l' dièrin

Il èst lådje, mins c'èst di spale

Li mà d'onk ni r'wèrih nin l' ci d' l'ôte

Il èst contint come on bossou qu'a pièrdou s' bosse

Deûs soûrdôs s'ètindèt bin èssonle

I s' tapereût è l'êwe tot nou qu'i r'vinreût avou dè pèhons plin sès potches

C'èst l' djoû dèl Novèl-an qu'on dit l' pus' d' boûdes

A hâbiter dè tchins on-z-atrape dè pouces

Il èst come lès pourcês, i n' frè dè bin qu'après s' mwért

Li bon Diu a dè droles di lodjeûs

Fâte dè djâzer on moûrt sins k'fèssion

I n'a nou sot mèstî, i n'a qu' dè sotès djins

Li ci qu'a l' no di s' lèver timp' pout dwèrmi disqu'à dîner

Li tch'mîhe d'on mwért n'a nole potche

Mîs vât diner li lèçon qui dèl riçûre.

Qwand on-z-èst leûs assez, i-n-a vite onk di trop'

LA MAISON DU PATRIMOINE DE BLEGNY AU SERVICE DU THEATRE WALLON

Grâce aux apports qui ont été faits par plusieurs personnes et notamment par Véronique Botty (Cercle théâtral St Nicolas de Vivegnis) et par Albert Paquot (Confrérie des Djoyeûs Neûrs Djâques dèl Légia de Liège) , 750 brochures théâtrales ont pu être classées et inventoriées : comédies d'un ou trois actes -vaudevilles- pièces en vers – pièces policières – drames- opérettes.

Ces pièces sont dues à 380 auteurs différents de 1868 à nos jours.

Il s'agit là d'une donnée intéressante pour l'histoire du théâtre wallon liégeois dont, aujourd'hui, le Théâtre du Trianon et les Cercles dramatiques dans nos villages sont les fidèles gardiens et les promoteurs passionnés.

Paul Bolland

ÈWÈYE (Aywaille)

Salle des Aulnes-Dieupart, 57 à Aywaille

Tàve di convèrsâcion è walon
Table de conversation en wallon



Conseil Consultatif
Communal des
Aînés



“Théâtre Royal
Ancien impérial”
MUSEE
TCHANTCHES

Entrée : 4 €

Carte de Fidélité

Bancontact disponible

ÉCOLES et GROUPE :

Visite guidée (explications + Spectacle) = prix forfaitaire.

Réservations et Renseignements : 04/342.75.75

Possibilité d'organiser des anniversaires dans le cadre des spectacles du Mercredi après-midi - Réservations : 04/342.75.75

AVRIL 2024

Mercredi 3 à 14H30 : « Tchantchès visite l'Aquarium »

REPRISE du nouveau Spectacle 2024 pour adultes

« Nanèsse, femme des années 80 ! »

Vendredi 5 à 20H00

Samedi 6 à 15H00

Entrée : 6 €

Dimanche 7 à 10H30 : « Tchantchès visite l'Aquarium »

Mercredi 10 à 14H30 : « Quasimodo, le bossu de Notre-Dame »

Dimanche 14 à 10H30 : « L'incroyable histoire du Chevalier Huon de Bordeaux »

Mercredi 17 à 14H30 : « Raoul et Mélisande »

Dimanche 21 à 10H30 : « La Reine Berthe au grand pied ! »

Mercredi 24 à 14H30 : « Spectacle surprise fin de saison »

Dimanche 28 à 10H30 : « Spectacle surprise fin de saison »

DEVENEZ MEMBRE AUX AMIS DU TRIANON

Votre carte de membre sera toujours disponible, soit :
Au comptoir de la boutique des Amis au théâtre au prix de **12 €uros** ;
Ou par virement : compte BE20 0689 0666 1956 au prix de **13 €uros**.

*Les Amis du Trianon aident leur théâtre : Soutenez-les !
Div'ni mimbe des "Amis du Trianon", c'est fé viquer vosse téyâte !
Avoû nos-idèye ét vosse côp dî spale, nos-iran todî pus lon !
Ami du Trianon un jour, Ami du Trianon toujours !*

Contact : René MASSART - +32 475 314 687 - rene.massart@skynet.be



Les Amis du Trianon

La Boutique des Amis du Trianon

Lorsque vous venez aux spectacles du théâtre, passez par la boutique des Amis c'est le moment de la visiter, d'y effectuer des achats à des prix très démocratiques, où vous pourrez acquérir diverses publications et produits dérivés en wallon et/ou en français.

Les membres du Comité des Amis se feront un plaisir de vous rencontrer et de vous recevoir au comptoir de leur boutique, ils seront toujours à votre entière disposition pour répondre au mieux à vos attentes.
Acheter à la boutique, c'est aussi aider le Trianon.



DICTIONNAIRE POPULAIRE
DE WALLON LIEGEOIS

par Simon Stasse

- Conjugaison
- Et 4000 mots wallon-français
- Et les mots français wallons
- Des termes de conjugaison

4^{ème} édition

Dictionnaire wallon-français et français-wallon

+conjugaison de Simon Stasse

25 € + 10 € de frais de port

BIBLIYOTÉKES

Bibliyotéke dès pàrlers dèl Walon'rèye

Musée de la Vie wallonne

Cour des mineurs, 4000 LIEGE

Baptiste FRANKINET : Tél : 04/237.28.50

Courriel : bdw@viewallonne.be .

REUNIONS LITTERAIRES

ROYAL CAVEAU LIEGEOIS se réunit au Tchantchès. Les 2^{èmes} jeudis de 19h30 à 21h30.

Rapoûlédje, vîlès tchansons.

Contact: 04 362 58 38

email: jeanine.salenbien@skynet.be

LI CAVÔ HUTWÈS 085/21.10.39

1^{er}jeudi à 19h30. A nosse baraque, rue Malle Terre TIHANGE. Parler, lire, écrire et chanter en wallon.

COPIN'REYES

CÈRKE DÈS SÎZES WALONES DI SPÀ .

Les 2^e mercredis à 14h, Aux Capucins, Rue Vaux-Hall, 39 à Spa

Les 3^e jeudis à 20H, Centre Culturel de SPA, Rue Servais, 8

Tel Président Pol Mersch: 0498/38.38.87

CÈRKE DÈS SÎSES WALLONES DI STOU-MONT.

Les 1^{er} mardis à 13h30, à l'école communale de la Gleize

Contact: 087 77 30 00 (Centre Culturel de Spa)

THIMISTER-CLERMONT « Lès K'picîs dè walon »

Le 1^{er} jeudi du mois de 19h.45 à 22h.00

Local Caroline Deheselle à Bèfve, La Minerie-Thimister

Animateurs: Jacques Jamar (087/44.51.40) et Céleste Schoonbroodt (087/44.64.68)

NOSSE COPIN'RÈYE 087/46.93.98.

Les 1^{ers} vendredis de 16h à 17h30. Centre Administratif R. Neuve 35 à PEPINSTER.

Lès djâspinerèyes d'Èl Ré

0479 / 12 36 79 ou 087 / 37 63 62

Le 4^{ème} mardi du mois à 20 H Ex-maison communale de La Reid

Place du Marais 1

4910 THEUX

COPIN'REYE DI WAREME 019/32.45.35 P.

Roth

Un mardi sur deux, de 16h.30 à 18h. Au local des loisirs de la ville

Li copin'reye di Oûpêye

Tous les mercredi de 13.30 à 16 heures à la Maison de la Laïcité, rue Sous les Vignes 80

Renseignements : 04/264.97.36

Stâvleû djâze walon

1^{er} et 3^{ème} mardi du mois à 19h30

Quai des Vieux Moulins (salle Electrabel) à 4970 Stavelot

Contact: Mr Legrand—0475/33.71.24

Table de conversation en wallon à

Visé 0486 / 57 44 05

Chaque semaine (sauf congés scolaires) alternativement vendredi de 14h à 16h et samedi de 10 h à 12h

A la Maison de la Laïcité, rue des Béguines 7A

Contact 0474/43 12 98

Copinerèye di Sprimont

Les 1^{ers} jeudi du mois de 14 h à 16 h

Salle Saint Martin

Derrière l'église de Sprimont

LIEGE TABLE DE CONVERSA-TION WALLONNE

Librairie Toutes Directions à 4000 Liège, derrière l'hôtel de ville—rue de la Violette, 3

un dimanche par mois, de 11.30 à 13h

Contact : Manu Pecqueux +32(0) 42622064; +32(0) 496703772. manu.pecqueux@gmail.com

Table de conversation d'Aywaille

Salle des Aulnes—Dieupart, 57 à Aywaille

4^{ème} vendredi du mois à 14h.

Contact: 0476/52.44.42

Table de conversation de Dalhem

Salle des Moulyniers - Rue des Trembleurs, 3 à 4607 Feneur

Dernier mercredi du mois de 14h à 16h30 (sauf juillet et août)

COURS DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE WALLONNES

C.R.I.W.E 04/342.69.97. Les mardis de 19h à 21h (hors vacances) rue Surllet 10 à 4020 LIEGE.

Institut d'Enseignement de Promotion Sociale de la Communauté Française d'Ans/Alleur

Rue Georges Truffaut 37 à 4432 Alleur tél. : 04/239.80.30

Tous les mercredis de 18h30 à 21h.

U3A NOSSE LINGADJE 0476/36.74.05

Les vendredis de 9h à 12h. Marché Couvert

Rue J.Prevers 1 LIEGE Droixhe.

LES AMIS DE LA FN 04/264.06.63

Lundis et mercredis à 20h30 Atelier de Théâtre Wallon. Charlemagn'rie rue H.Nottet 11, Herstal.

LES CLAPANTS WALONS D'SO LÈS C'MONES

Pour tous : le mardi de 16 à 18 heures

Local : Centre Culturel de Seraing, rue Renaud Strivay à 4100 SERAING

R.JOELANTS 04/336.09.56. / F.CHAUMONT 04/336.21.79

F.P.S. ROCOURT 04/263.08.07. Dejong Charles

Les mardis de 16h45 à 18h15. Cercle Culturel communautaire de Rocourt.

« Lès K'picîs dè walon » Thimister-Clermont

Le premier jeudi du mois de 19h15 à 21h30 pour le groupe "Copin'rye"

Animateurs: André Huynen (0498/07.62.30)

Céleste Schoonbroodt (0473/66.53.64)

Jacques Jamar (0473/99.84.46)

Le troisième jeudi du mois de 19h15 à 21h30 pour le cours de wallon

Animateurs: Winand Goebels (0479/06.69.53)

Céleste Schoonbroodt (0473/66.53.64)

Local : Caroline Deheselle à Bèfve, La Minerie-Thimister

Éditeur responsable : Thierry Renard
0498/71.67.09

Ruelle des Chats, 3—4360 Oreye

bulletinwallon@outlook.be

LI WALON SO LÈS-ONDES

RADIO HESBAYE FM 107.5

Les jeudis de 19h30 à 21h. R.Joannes 019/32.81.64.

VIVACITE RTBF FM 90.5

Martin Charlier—Les lundis de 20h00 à 23h00 - « SÎZE WALONE ».

RADIO PLEIN SUD FM 93.5

tel : 04/275.45.82— Jeudis de 8h30 à 12h animée par Paula. Les samedis de 13h30 à 17h par l'animateur Jean-Claude.

RADIO RFB Villers FM 107.9

Tél. : 085/ 21.49.86 - Présentation René Motin -Le lundi de 19 à 22h – "come es nos mohone"

RADIO RCF LIÈGE – 93.8 FM

« Li Bone Novèle », une émission animée par Gilles Monville qui vous livre chaque semaine son adaptation en wallon de Liège des trois textes liturgiques dominicaux.

3 diffusions de 30 min par semaine -Diffusion le vendredi à 19H30 -Rediffusion le samedi à 02H00 et le dimanche à 13H00 -À écouter également via l'application mobile RCF et sur www.rcf.be

« **Rapoûlèdje divins les lîves** » cercle de lecture

le troisième samedi du mois de 10h à 12h (cette année 2018 , ça changera en 2019 où ce sera le 4è samedi du mois)

à l'Espace Polyvalent de la Bibliothèque Chiroux. Entrée par la place des Carmes

Contact : isabelle.banchereau@provincedeliege.be ou 04 279 5240

« BULLETIN WALLON »

Dépôt légal N° BD 29975, adressé aux associations, auteurs et membres en règle de cotisation.

Associations **40€ (3 exemplaires)**, auteurs et membres **20 €**.

Compte BE39 0689 3137 3819 de la F.C.W Liège, 4000 LIEGE. Indiquez la ou les adresses en **communication**.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du Conseil des langues endogènes, de la Province de Liège et du Service des Affaires Culturelles, de la commune de Blegny.

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.